

FIRST LANGUAGE CHINESE

0509/13

Paper 1 Reading

May/June 2017

INSERT

2 hours



READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

This Insert contains the reading passages for use with the Question Paper. The passages on this Insert are printed twice, once in traditional and once in simplified characters. If you wish to read them in traditional characters, turn to page 2; if you wish to read them in simplified characters, turn to page 4.

You may annotate this Insert and use the blank spaces for planning.
This Insert is **not** assessed by the Examiner.

請先閱讀以下說明

這份插頁上是回答試卷中的問題時需要閱讀的短文。插頁上的短文有繁體和簡體兩種版本。若要繁體字版，請翻到第二頁，若要簡體字版，請翻到第四頁。

可以在插頁上寫筆記，也可以在插頁空白處寫大綱。
考官不會閱讀或者評判插頁。

请先阅读以下说明

这份插页上是回答试卷中的问题时需要阅读的短文。插页上的短文有繁体和简体两种版本。若要繁体字版，请翻到第二页；若要简体字版，请翻到第四页。

可以在插页上写笔记，也可以在插页空白处写大纲。
考官不会阅读或者评判插页。

This document consists of **5** printed pages and **3** blank pages.

PASSAGES IN TRADITIONAL CHARACTERS

第一部分

請閱讀短文一，然後在試卷上回答第一題。

短文一

一直以來，日本產品備受消費者青睞，這與產品的高質量是密不可分的。精通日本文化的專家曾說過：“日本人具有匠人氣質。”作為匠人，最典型的氣質是對自己的手藝擁有強烈的自尊心。這種自尊心讓他們不厭其煩，不惜代價，但求做到精益求精。

幾年前，日本的一家國際貿易公司接到了一筆訂單：為一款新車設計並生產自動車門上的小馬達。負責該業務的項目部長將這筆訂單的生產任務交給了一家外國工廠去做，並花重金聘請了一位負責品質管理的日本電機專家，請他每週到工廠監督生產質量。

儘管如此，第一批通過出廠檢測的三千個馬達運送到日本之後，卻被查出有七個不合格。項目部長親自領著電機專家從日本趕到工廠，通宵達旦地檢查，卻查不出來問題在哪兒。這位部長最後想出了一個“笨辦法”。他請外方負責品質檢測的二十五名員工同每批出廠的馬達一起到日本來，以相同的方式在日本進行一次復查，最後再由日方檢驗，以確保質量萬無一失。而由此產生的簽證、交通、住宿等一切費用，都由日方負責。就這樣，這家日本公司圓滿地完成了這筆馬達訂單，保證了公司的信譽。但這筆生意也因成本巨大，成了一筆只賠不賺的生意，公司甚至還受到外方合作工廠的抱怨。儘管如此，那位項目部長得到了公司上下的一致讚賞。

這種匠人氣質不僅體現在大公司身上，在尋常的街邊小店裡也一樣可以看到。比如說拉麵店的師傅得穿上定做的衣服，然後才滿臉虔誠地開始煮麵。麵煮好後，上面要一絲不苟地擺放上半片雞蛋、一枚海苔，然後再將若干枚叉燒肉在麵條上圍出“一朵花”——拉麵端到客人面前時，儼然是一碗精美的作品。

連一碗拉麵都煮得像作品，可見為什麼在日本，除了身份不同，對自身所從事職業的講究都是一樣的。在日本，一個行業的頂級人物常被稱為“巨匠”。一個“匠”字，簡直深入了日本人的骨髓。

第二部分

請閱讀短文二，然後在試卷上回答第二題。

短文二

有些工作，在你的眼裡平淡無奇，到了別人嘴裡就成了一樁宏偉的事業。比如時裝雜誌主編，在大多數人看來無非是負責每期雜誌的按時出品而已，可以過著朝九晚五的規律生活。而我從一位時裝雜誌主編的嘴裡聽到的卻與此有著雲泥之別。在她的事業藍圖中，這個職位是“中國時裝產業通向世界的平台”。她希望在這個平台上扶持中國的民族時裝藝術走向國際。所以她除了督促雜誌的高質量完成之外，還在社交事務上投入了大量時間，結交西方主流時裝攝影師、時裝設計師及模特經紀公司，並樂意在中國模特、中國時裝設計師和這些國際同行間牽線搭橋。由此可見，視野有多大，職業平台就有多大。在不同的視野環境裡，同一個職位的工作內容和形式也會變得截然不同。

真正爲了宏偉理想而工作的人，很可能會做許多看上去與工作無關的“無用功”。比如喬布斯——身爲電腦界的領軍人物，爲了追求他“改變世界”的理想，會要求工程師把電路板上的電線都佈置得乾淨而有設計感，甚至還要求在電腦的機箱裡噴上特殊的顏料，即使買電腦的人永遠也不會覺察到，即使這增加了產品的成本。當然，這成本最後也得讓消費者買單，而消費者掏錢也掏得心甘情願。你可以說，喬布斯不過是做了手機、電腦之類的電子產品，但他又不只是做了這些產品，這些產品及其身後追求完美的設計理念的的確確改變了世界。

如果說任何一個職業做久了都會讓人厭倦的話，不妨換個角度尋求工作的多種可能性，不斷擴大工作的外延。這就像給咖啡加了糖一樣，不僅能讓工作變得更可口，也許還能激發出容易消逝的工作激情。作爲職業人，給自己的工作注入點兒理想，可能會完全改變這項工作本來的意義，把工作從一件糊口的差事升級爲終身事業。

PASSAGES IN SIMPLIFIED CHARACTERS

第一部分

请阅读短文一，然后在试卷上回答第一题。

短文一

一直以来，日本产品备受消费者青睐，这与产品的高质量是密不可分的。精通日本文化的专家曾说过：“日本人具有匠人气质。”作为匠人，最典型的气质是对自己的手艺拥有强烈的自尊心。这种自尊心让他们不厌其烦，不惜代价，但求做到精益求精。

几年前，日本的一家国际贸易公司接到了一笔订单：为一款新车设计并生产自动车门上的小马达。负责该业务的项目部长将这笔订单的生产任务交给了一家外国工厂去做，并花重金聘请了一位负责品质管理的日本电机专家，请他每周到工厂监督生产质量。

尽管如此，第一批通过出厂检测的三千个马达运送到日本之后，却被查出有七个不合格。项目部长亲自领着电机专家从日本赶到工厂，通宵达旦地检查，却查不出来问题在哪儿。这位部长最后想出了一个“笨办法”。他请外方负责品质检测的二十五名员工同每批出厂的马达一起到日本来，以相同的方式在日本进行一次复查，最后再由日方检验，以确保质量万无一失。而由此产生的签证、交通、住宿等一切费用，都由日方负责。就这样，这家日本公司圆满地完成了这笔马达订单，保证了公司的信誉。但这笔生意也因成本巨大，成了一笔只赔不赚的生意，公司甚至还受到外方合作工厂的抱怨。尽管如此，那位项目部长得到了公司上下的一致赞赏。

这种匠人气质不仅体现在大公司身上，在寻常的街边小店里也一样可以看到。比如说拉面店的师傅得穿上定做的衣服，然后才满脸虔诚地开始煮面。面煮好后，上面要一丝不苟地摆放上半片鸡蛋、一枚海苔，然后再将若干枚叉烧肉在面条上围出“一朵花”——拉面端到客人面前时，俨然是一碗精美的作品。

连一碗拉面都煮得像作品，可见为什么在日本，除了身份不同，对自身所从事职业的讲究都是一样的。在日本，一个行业的顶级人物常被称为“巨匠”。一个“匠”字，简直深入了日本人的骨髓。

第二部分

请阅读短文二，然后在试卷上回答第二题。

短文二

有些工作，在你的眼里平淡无奇，到了别人嘴里就成了一桩宏伟的事业。比如时装杂志主编，在大多数人看来无非是负责每期杂志的按时出品而已，可以过着朝九晚五的规律生活。而我从一位时装杂志主编的嘴里听到的却与此有着云泥之别。在她的事业蓝图中，这个职位是“中国时装产业通向世界的平台”。她希望在这个平台上扶持中国的民族时装艺术走向国际。所以她除了督促杂志的高质量完成之外，还在社交事务上投入了大量时间，结交西方主流时装摄影师、时装设计师及模特经纪公司，并乐意在中国模特、中国时装设计师和这些国际同行间牵线搭桥。由此可见，视野有多大，职业平台就有多大。在不同的视野环境里，同一个职位的工作内容和形式也会变得截然不同。

真正为了宏伟理想而工作的人，很可能会做许多看上去与工作无关的“无用功”。比如乔布斯——身为电脑界的领军人物，为了追求他“改变世界”的理想，会要求工程师把电路板上的电线都布置得干净而有设计感，甚至还要求在电脑的机箱里喷上特殊的颜料，即使买电脑的人永远也不会觉察到，即使这增加了产品的成本。当然，这成本最后也得让消费者买单，而消费者掏钱也掏得心甘情愿。你可以说，乔布斯不过是做了手机、电脑之类的电子产品，但他又不只是做了这些产品，这些产品及其身后追求完美的设计理念的的确确改变了世界。

如果说任何一个职业做久了都会让人厌倦的话，不妨换个角度寻求工作的多种可能性，不断扩大工作的外延。这就像给咖啡加了糖一样，不仅能让工作变得更可口，也许还能激发出容易消逝的工作激情。作为职业人，给自己的工作注入点儿理想，可能会完全改变这项工作本来的意义，把工作从一件糊口的差事升级为终身事业。

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.